

УДК 008

## Влияние китайского искусства счастливого символа на человека

**Ли Цзянь**

Архитектурно-художественное отделение,  
Институт изобразительного искусства Лу Синя,  
110003, Китайская Народная Республика, Шеньян, ул. Санхао, 19;  
e-mail: cszyan@mail.ru

### Аннотация

Целью работы является исследование китайских счастливых символов и их отражения в культуре и языке. В ней выделяются средства выражения значений счастливых символов, подробно описываются их возникновение и использование в художественном творчестве. Автор выдвигает гипотезу о том, что счастливые символы глубоко пронизывают китайскую культуру и связаны как с феодальными традициями, так и первобытным почитанием природы и суевериями. Разносторонняя природа выражения значений – в иероглифах, животных символах, устном народном творчестве и цветовой символике – позволяет сделать вывод о том, что китайские счастливые символы действительно являются одним из ключевых элементов китайской культуры, имеющих глубокие корни. Счастливые символы – это древнее искусство, с самого своего появления играющее важную роль в жизни и духовных потребностях человека. Китайские счастливые иероглифы (благоприятные символы) возникли в народных кругах из просьб о вечной жизни, желаний и мольбы о счастье. Это и отразилось на их внешнем виде: они богаты чертами, их семантика также многообразна. Так, один знак может одновременно символизировать что-то, иметь скрытый смысл, обладать омонимией значений или иметь цветовую символику. Таким образом добивались морального удовлетворения, вместе с тем реализовывали свое искусство, эстетическая ценность полностью растворялась в процессе творчества и душевных ощущениях.

### Для цитирования в научных исследованиях

Ли Цзянь. Влияние китайского искусства счастливого символа на человека // Культура и цивилизация. 2019. Том 9. № 2А. С. 26-33.

### Ключевые слова

Традиционный символ, знак, скрытый символ, омофон, цветовой смысл, психологический эффект.

## Введение

Среди сложных иероглифов китайцы больше всего любят иероглиф 福 – «счастье» [Фу, 2010, www]. Семантика этого иероглифа связана с богами, молитвами, надеждой, что было подтверждено наличием данного иероглифа в гадательных надписях цзягувэнь. Первоначальным значением 福 было «молить небеса», но по мере развития общества значение 福 постепенно стало дополняться и расширяться [Ан, Ворсина, Песчанская, 2012, www].

С точки зрения декоративного искусства «счастье» широко распространено в жизни народа. Китайцы уже в древности придавали особое значение понятиям «молиться», «надеяться на счастье», «почитать счастье». В настоящее время эти понятия также играют важную роль в китайской культуре: отмечая фестиваль весны, семьи клеят на двери и окна яркие иероглифы «счастье», новогодние картинки, вырезанные из бумаги узоры и другие украшения. Эти украшения помогают людям ощутить чувство прекрасного с помощью визуального канала восприятия и удовлетворяют духовные потребности человека [Уильямс, 2011].

Символ «счастье» имеет богатое содержание, является своего рода идеалом [Там же], символом китайской национальной культуры. Основное содержание счастливых символов в большинстве своем заключается в следующих понятиях: счастье, преуспевание в карьере, долголетие, радость и т. д. Особенно распространено непосредственное значение «счастье». Люди стремятся к счастью, придают ему выразительную и яркую образность и очень хорошо визуализируют его с помощью индивидуального стиля декора. Счастье также выражается другими средствами: письменными знаками, символами, скрытым смыслом, омонимией и цветовой символикой.

## Письменные знаки

С тех пор как в китайских письменах появился иероглиф 福, он глубоко повлиял на мировоззрение китайского народа. По мере того как он обретал множество дополнительных смыслов, а также под влиянием развития письменности каллиграфическое написание данного иероглифа в качестве счастливого символа вошло в моду. Художественные вариации иероглифа 福 существуют в большом количестве [Фу, 2010, www], и многообразие их смыслов определяется символикой, многозначностью и омонимией. Под омонимией подразумевается фонетическое совпадение двух или нескольких языковых единиц с различной семантикой [Ахманова, 2004]. Омонимия является характерной чертой китайского языка, что влияет на язык и культуру. Так, в китайском языке наблюдается омонимия знака 4 «четыре» и иероглифа 死 «смерть», что вызывает боязнь этого числа и стремление по возможности избегать его [Цзя, 2017, www]. В китайском языке исследователь часто имеет дело с омонимами-омофонами, т. е. при разном графическом начертании иероглифы являются созвучными [Ахманова, 2004].

Особенно ярко явление омонимии заметно в чертежах «Сотни счастливых символов», где начертания иероглифов сдержанны и серьезны или, наоборот, небрежны. Самые разные стили письма образуют особый рисунок, в котором от собрания различных написаний 福 разбегаются глаза.

Вырезание узоров из бумаги также является важным составляющим искусства «счастья». В народных бумажных узорах слово 福 имеет более разнообразное написание и обладает высокой

художественностью. Кроме вырезания на бумаге иероглифа «счастье», на некоторых зданиях можно встретить иероглифы 福, причем очертания их меняются. Очень интересно, что в написании «счастья» некоторые объединяют его с оленем, созвездием Долголетия, персиком и другими счастливыми узорами.

На древних стенах дома Чжунши в уезде Ганьсянь провинции Цзянси сохранилась надпись «счастье» периода династий Мин и Цин [Провинция Цзянсу, www]. Видно, что писали твердо и уверенно, легко и спокойно, рукопись выполнена аккуратно и живо. Иероглиф квадратной формы в левой верхней части является «повернувшим голову оленем», а в нижней части – «расправившей крылья летучей мышью». В правой верхней части изображены «шея маньчжурского журавля», а также поднимающиеся ввысь «благовещие облака», что символизирует долголетие. Добавленный снизу аккуратный иероглиф «поле» означает имущество, земли, сельскохозяйственные угодья. Неизменное написание связано главным образом с мечтами людей о праве собственности на землю. Общий вид начертания говорит о том, что «счастье начинается с земли, долголетие будет на земле, и, обретя титул и жалованье, [человек должен] не забывать возделывать почву». Следует обратить внимание на то, что исследователи давно отметили связь между китайской живописью и каллиграфией, оба этих искусства пропитаны символизмом [Роули, 1998, 9; Цзань, 2009, www].

Особенно стоит выделить сохранившуюся надпись Чэнь Туаня – 福寿 «счастье и долголетие». Красные иероглифы на черном фоне, покрытом лаком, 寿 «высокое», 福 «богатое», написанные в стиле чжуаньшу и синшу. Символ 寿 выполнен аккуратно, сосредоточенно, осторожно, написан тонкими чертами, выглядит естественно и легко. Символ 福 написан энергично, его композиция живописна и представляет детскую живость. Второе слово изображает особый, редкий почерк Чэнь Туаня: «подобный старику чжуаншу и подобный молодому синшу объединяются в кисть и тушь».

За несколько тысяч лет погони людей за счастьем иероглиф 福 стал повсеместно распространенным. Его можно увидеть на самых разных объектах – от памятников старины до монет и даже на надгробиях.

## Символы

Так называемый символ – это то, что само по себе схоже по форме, цвету с определенными вещами или явлениями, которые ассоциируется с близкими по значению предметами [Васильев, www]. В концепции лингвиста Ч.С. Пирса китайские счастливые знаки будут не знаками-символами, а знаками-иконами, т. е. таким типом знака, который содержит в себе образ предмета [Пирс, 2000, 102].

В узорах «Благословения на много лет» в ромбе посередине расположен большой иероглиф «счастье», цветы лотоса изображены в левом и правом углах, сомы – в верхнем и нижнем углах. Лотос на рисунке символизирует чистоту и счастье. Ли Шичжэнь династии Мин в «Компендиуме лекарственных веществ» описывает лотос таким образом: «растет в иле, но не грязный, находится в воде, но не тонет» [Ли, 2004, 201]. В известном стихе «Ай Лиэн Шуо» династии Сун говорится, что лотосы рождаются в грязи, но сами очень чисты. Они лежат на глади воды, словно чистая помыслими, скромная девушка, их запах вкусен и приятен, а самими ими можно наслаждаться издали. Лотос – благородный муж среди цветов. Образ лотоса автор сравнивает с характером человека, обладающего высшими моральными качествами.

Образ сома имеет несколько другое значение. Считается, что если ребенок съест сома, то он вырастет умным; если съест мужчина, то будет полон сил и здоровья; а если пожилой человек, то он будет долго жить. Также иероглиф «рыба» созвучен с иероглифом «излишек», что означает «год за годом будет достаток» [Сомкина, 2009, www].

На картине «В ожидании звука счастья» дети с замками долголетия поднимают голову и смотрят на летучих мышей, которые также являются символами счастья. Летучая мышь в «Баопу-цзы» олицетворяет страну: «Они в тени натирают свою одежду за людское долголетие». Летучие мыши стали теми, кто приносит долголетие, также и из-за произношения слова: в нем присутствует звук, созвучный иероглифу «счастье» [Там же]. Когда китайцы просят о счастье, они часто избегают прямолинейности, из-за чего прибегают к замене иероглифа «счастье» на «летучую мышь», по этой причине можно встретить так много счастливых символов с летучими мышами.

Пара персиков никогда не разделяется, что и позволило ей стать символом любви и мира во всем мире. В изображении трех китайских божеств Счастья, Достатка и Долголетия последний едет верхом на пятнистом олене, держа в руках ветку персика с двумя большими плодами на ней, летучие мыши летят над ним в воздухе. Само божество и персики символизируют долголетие, божество Долголетия изображено с посохом в левой руке и плодами в правой, длинными серебряными волосами, величественно поднятой головой, большими ушами, добрым и морщинистым лицом. Народ часто использует изображения трех божеств как символы гармонии и долговечности семьи. «Счастье, Достаток, Долголетие» широко используются в оформлении новогодних картин, архитектуры, мебели. Особенно часто на день рождения дарят предметы, где изображены эти божества.

### Скрытый смысл

Под скрытым смыслом понимается «неявный смысл, открывающийся реципиенту текста не сразу, а в результате некоторой мыслительной операции, интерпретации воспринятых им языковых единиц, высказываний, текстовых фрагментов по определенным правилам» [Стернин, www]. При таком подходе мы рассматриваем слово вместе с его контекстом и значением в легендах, мифах и классических сюжетах из литературы. Так, для понимания контекста картины «Тянь Гуань дарует счастье» необходимо учитывать смысл символа «летучая мышь». Тянь Гуань является хранителем счастливой звезды, на картине он изображен в крылатой шапке, в вышитом кимоно и с улыбкой на лице, над головой у него парит летучая мышь. Поскольку легендарный Тянь Гуань является богом, который благословляет, а «летучая мышь» представляет собой благословение, вся картина символизирует благословение народа.

Картина «Счастье с небес» возникла из-за рассказа о пауках. Ее сюжет заключается в следующем. Когда-то жили мать и сын, которые долгое время не видели друг друга, мать скучала по сыну днем и ночью, надеясь, что он вернется в ближайшее время. Однажды она увидела, как паук ползает по одежде в определенный день, и подумала, что тот приходит с сообщением, и через несколько дней ее сын действительно вернулся. Мать была так рада, что назвала паука счастливым. Эта история постепенно превратила не связанных с какими-то положительными значениями созданий (пауков) в благоприятные символы.

### Омофоны

В структуре китайских иероглифов форма, звук и смысл взаимосвязаны [Бородина, Дедеев, Болсуновская, 2015, www]. Творческое мышление привело к образованию огромного

количества счастливых символов с идентичным или схожим звучанием. Например, символ «рыба» созвучен с «излишеством», «олень» – со «служебным благополучием», а «курица» – со «счастьем».

Особую роль в создании омонимии значения играет народное творчество. В «Fu Shou Shuangquan» две летучие мыши держат две медные монеты, а под медными монетами висит иероглиф долголетия. Второй иероглиф слова «летучая мышь» созвучен со «счастьем», иероглиф «деньги» в слове «монета» является древним названием источника счастья. Количество монет отсылает к высказыванию «счастья, долголетия в двойной мере».

Отсылку к нему также можно увидеть в следующей картине. На ней изображены старик и преисполненные радости дети. Старик правой рукой опирается на посох, на котором висят мандарины, в левой руке держит веер, а его взгляд устремлен на парящую летучую мышь. Позади него ребенок несет гонг, в который ударяет другой ребенок, он держит в руках персик и охвачен радостным волнением. Разница между стариком и летучей мышью олицетворяет «счастье» и «долголетие». Иероглиф «летучая мышь» произносится как «счастье», «мандарины» как «судьба», «веер» как «хороший», а «гонг» как «праздник». Если собрать их воедино, получится устойчивая фраза, означающая и приносящая удачу.

### Цветовая символика

Цветовая семантика в счастливых символах очень богата, в истории цвет связан с природой, обществом и другими аспектами человеческой жизни. Так, зеленый цвет означает вечную молодость, а красный – четыре сезона процветания. Большинство народных произведений отражает веселое настроение с помощью красного цвета и редко упоминает мрачные серые цвета (цвет пепла). Новогодние изображения имеют характерную цветовую гамму: как правило, они сделаны яркими плотными красками, гармоничны, легкость и живость в них неразделимы.

Традиционные цветовые значения счастливых символов соблюдаются, чтобы обойти зло и беды [У, www]. Также распространено поверье, что эстетическое восприятие символов продлевает и сохраняет жизнь, что часто выражается фразой «красный, красный, зеленый, зеленый».

Однако цвета могут иметь разные значения. Так, например, существует выражение «свадьбы и похороны (большие события)», которые дословно переводятся как «красно-белые события». Траурными цветами являются черный, белый, темно-фиолетовый и темно-зеленый. Разные цвета выражают разное настроение, атмосферу и закладывают будущий исход событий. Красный на свадьбе означает не только живость и радость, но также процветание, благополучную жизнь [Там же].

Цвета в счастливых символах несут в себе и значение серьезного изобразительного искусства, и психологический эффект, и символизм, и омонимию.

### Заключение

История развития китайского искусства счастливых символов – это первобытное преклонение древних людей перед природой, а с феодальным обществом – стремление к пониманию значения счастья и его достижения. В них заложены как суеверия феодального общества, так и страх перед злыми силами. Идея счастливых символов и примет лежит в стремлении людей к самосохранению и счастью, что повлияло на образ жизни, ценности и

творчество. Традиционное эстетическое сознание включает эстетические взгляды, восприятие, понимание и чувства.

Нельзя отрицать, однако, что в традиционном искусстве присутствуют и здравый смысл, добро и красота, которые играют важную роль в обществе и помогают ему продвигаться к лучшей и гармоничной жизни. В современном обществе счастливые символы продолжают свою жизнь, становятся все более широко распространенными и доступными, демонстрируют психологический эффект искусства на людей и показывают развитие китайского общества.

## Библиография

1. Ан С.А., Ворсина А.О., Песчанская Е.В. Многозначность понятия «счастье» в китайской философии культуры // Вестник Челябинской государственной академии культуры и искусств. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mnogoznachnost-ponyatiya-schastie-v-kitayskoy-filosofii-kultury>
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Едиториал УРСС, 2004. 571 с.
3. Бородина Е.С., Дедеев П.О., Болсуновская Л.М. Связь графемы и значения иероглифа (на примере графемы 竹) // Молодой ученый. 2015. № 9. URL: <https://moluch.ru/archive/89/18566/>
4. Васильев Л.С. Культы, религии, традиции в Китае. URL: <https://history.wikireading.ru/334375>
5. Ли Ш. Китайские целебные травы. Классический труд по фармакологии. М.: Центрполиграф, 2004. 398 с.
6. Пирс Ч.С. О новом списке категорий // Избранные философские произведения. М., 2000. С. 96-116.
7. Провинция Цзянсу. URL: <https://www.abirus.ru/content/564/623/624/640/11343.html>
8. Роули Дж. Принципы китайской живописи. М., 1998. 160 с.
9. Сомкина Н.А. Китайская традиция благопожеланий: символика животных и растений // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 13: Востоковедение. Африканистика. 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kitayskaya-traditsiya-blagopozhelaniy-simvolika-zhivotnyh-i-rasteniy>
10. Стернин И.А. Проблема скрытых смыслов в лингвистической экспертизе. URL: [http://siberia-expert.com/statji/sternin\\_skrityje\\_smysly2012.pdf](http://siberia-expert.com/statji/sternin_skrityje_smysly2012.pdf)
11. У Ч. Цвет в культуре Китая. URL: [http://amgpgu.ru/upload/iblock/225/u\\_chzhennan\\_tsvet\\_v\\_kulture\\_kitaya.pdf](http://amgpgu.ru/upload/iblock/225/u_chzhennan_tsvet_v_kulture_kitaya.pdf)
12. Уильямс Ч. Китайская культура: мифы, герои, символы. М.: Центр-полиграф, 2011. 478 с.
13. Фу С. Тайна и символика китайского благопожелательного рисунка // Вестник Челябинского государственного университета. 2010. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/taйна-i-simvolika-kitayskogo-blagopozhelatel'nogo-risunka>
14. Цзань В. Символизм китайской живописи // Вестник Забайкальского государственного университета. 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/simvolizm-kitayskoy-zhivopisi>
15. Цзя Ц. Семантика и символика числового иероглифа «четыре» в китайском языке (в сопоставительном аспекте с русской лексемой «четыре») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semantika-i-simvolika-chislovogo-ieroglifa-chetyre-v-kitayskom-yazyke-v-sopostavitel'nom-aspekte-s-russkoy-leksemoy-chetyre>

## The influence of the Chinese art of good luck symbols on man

**Jiang Li**

Department of architecture and art,  
Lu Xun Institute of Fine Arts,  
110003, 19, Sanhao st., Shenyang, People's Republic of China;  
e-mail: cszyan@mail.ru

### Abstract

The article aims to explore Chinese good luck symbols and their reflection in the culture and language. It highlights the means of expressing the meanings of good luck symbols and describes in detail their origin and use in art works. According to the hypothesis proposed by the author of the

article, good luck symbols deeply permeate Chinese culture and are associated with both feudal traditions and a primitive reverence for nature and superstitions. The diverse nature of the expression of meanings – in hieroglyphs, animal symbols, folklore and colour symbolism – allows the author to conclude that Chinese good luck symbols are indeed one of the key elements of Chinese culture, having deep roots. Good luck symbols are viewed as an ancient art, since its appearance plays an important role in the life and spiritual needs of man. Chinese good luck hieroglyphs originated in the masses from requests for eternal life, desires, and pleas for happiness. This is reflected in their appearance – they are rich in features, the content is also diverse. One sign can symbolise something, have a hidden meaning, homophonic meanings or a colour sense. Thus, people sought moral satisfaction, at the same time realised their art, the aesthetic value was completely dissolved in the process of creation and spiritual sensations.

### For citation

Li Jiang (2019) Vliyanie kitaiskogo iskusstva schastlivogo simvola na cheloveka [The influence of the Chinese art of good luck symbols on man]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 9 (2A), pp. 26-33.

### Keywords

Traditional symbol, sign, hidden symbol, homophone, colour sense, psychological effect.

## References

1. Akhmanova O.S. (2004) *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Moscow: Editorial URSS Publ.
2. An S.A., Vorsina A.O., Peschanskaya E.V. (2012) Mnogoznachnost' ponyatiya "schast'e" v kitaiskoi filosofii kul'tury [The polysemy of the concept of "happiness" in the Chinese philosophy of culture]. *Vestnik Chelyabinskoi gosudarstvennoi akademii kul'tury i iskusstv* [Bulletin of Chelyabinsk State Academy of Culture and Arts]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/mnogoznachnost-ponyatiya-schastie-v-kitayskoy-filosofii-kulturny> [Accessed 29/03/19].
3. Borodina E.S., Dedeev P.O., Bolsunovskaya L.M. (2015) Svyaz' grafemy i znacheniya ieroglifa (na primere grafemy 竹) [The relation of a grapheme with the meaning of a hieroglyph (a case study of the grapheme 竹)]. *Molodoi uchenyi* [Young scientist], 9. Available at: <https://moluch.ru/archive/89/18566/> [Accessed 29/03/19].
4. Czin V. (2009) Simvolizm kitaiskoi zhivopisi [The symbolism of Chinese paintings]. *Vestnik Zabaikal'skogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Transbaikalian State University]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/simvolizm-kitayskoy-zhivopisi> [Accessed 29/03/19].
5. Fu X. (2010) Taina i simvolika kitaiskogo blagopozhelatel'nogo risunka [The mystery and symbolism of Chinese benevolent drawings]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Chelyabinsk State University]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/tayna-i-simvolika-kitayskogo-blagopozhelatel'nogo-risunka> [Accessed 29/03/19].
6. Jia Q. (2017) Semantika i simvolika chislovogo ieroglifa "chetyre" v kitaiskom yazyke (v sopostavitel'nom aspekte s russkoi leksemoi "chetyre") [The semantics and symbolism of the numerical hieroglyph "four" in the Chinese language (in the comparative aspect with the Russian lexeme "four")]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Issues of theory and practice]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/semantika-i-simvolika-chislovogo-ieroglifa-chetyre-v-kitaiskom-yazyke-v-sopostavitel'nom-aspekte-s-russkoy-leksemy-chetyre> [Accessed 29/03/19].
7. Li Sh. (2004) *Kitaiskie tselebnye travy. Klassicheskii trud po farmakologii* [Chinese medicinal herbs. A classic work on pharmacology]. Moscow: Tsentrpoligraf Publ.
8. Peirce C.S. (1868) On a new list of categories. *Proceedings of the American Academy of Arts and Sciences*, 7, pp. 287-298 (Russ. ed.: Peirce C.S. (2000) O novom spiske kategorii. In: *Izbrannye filosofskie proizvedeniya* [Selected philosophical works]. Moscow, pp. 96-116.)
9. *Provintsiya Tszjansu* [Jiangsu]. Available at: <https://www.abirus.ru/content/564/623/624/640/11343.html> [Accessed 29/03/19].

10. Rowley G. (1959) *Principles of Chinese painting*. Princeton. (Russ. ed.: Rowley G. (1998) *Printsipy kitaiskoi zhivopisi*. Moscow.)
11. Somkina N.A. (2009) Kitaiskaya traditsiya blagopozhelanii: simbolika zhyvotnykh i rastenii [The Chinese tradition of good wishes: the symbolism of animals and plants]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Seriya 13: Vostokovedenie. Afrikanistika* [Bulletin of Saint Petersburg University. Series 13: Oriental studies. African studies]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/kitayskaya-traditsiya-blagopozhelaniy-simvolika-zhyvotnyh-i-rasteny> [Accessed 29/03/19].
12. Sternin I.A. *Problema skrytykh smyslov v lingvisticheskoi ekspertize* [The problem of hidden meanings in linguistic examination]. Available at: [http://siberia-expert.com/statji/sternin\\_skrytyje\\_smysly2012.pdf](http://siberia-expert.com/statji/sternin_skrytyje_smysly2012.pdf) [Accessed 29/03/19].
13. Vasil'ev L.S. *Kul'ty, religii, traditsii v Kitae* [Cults, religions, traditions in China]. Available at: <https://history.wikireading.ru/334375> [Accessed 29/03/19].
14. Williams C. (2006) *Chinese symbolism and art motifs*. Tuttle Publishing. (Russ. ed.: Williams C. (2011) *Kitaiskaya kul'tura: mify, geroi, simvoly*. Moscow: Tsentr-poligraf Publ.)
15. Wu Zh. *Tsvet v kul'ture Kitaya* [Colour in Chinese culture]. Available at: [http://amgpgu.ru/upload/iblock/225/u\\_chzhennan\\_tsvet\\_v\\_kulture\\_kitaya.pdf](http://amgpgu.ru/upload/iblock/225/u_chzhennan_tsvet_v_kulture_kitaya.pdf) [Accessed 29/03/19].